

## TAFALLA / Los cuentos que llegaron del este y sur

Krasimira Ruseva y Souad Benhari se conocieron ayer por primera vez. A pesar de ser asiduas a la biblioteca pública de Tafalla, estas dos mujeres todavía no habían coincidido. Ambas proceden de culturas diferentes, Krasimira es búlgara y Souad, marroquí, y las dos están integradas en el día a día de las localidades donde residen y participan de sus actividades. Por eso, ahora han dado un paso más respondiendo a la propuesta que les lanzaron desde la biblioteca para contar cuentos a niños pequeños en sus idiomas maternos.

Esta iniciativa de cuentacuentos en árabe y búlgaro la han puesto en marcha, de manera conjunta, la biblioteca pública de Tafalla y el área de Servicios Sociales de la localidad. Aurora Beroiz, animadora sociocultural del Servicio Social de Base de Tafalla y la Valdorba, explicó que la idea surgió al preparar la oferta sociocultural que lanza el consistorio tafallés. "Solemos hacer talleres de cocina del mundo, y a raíz de ahí nació el tema de los libros. Siempre ha existido coordinación entre el Ayuntamiento y la biblioteca", avanzó Beroiz.

La biblioteca dispone de una zona con fondo bibliográfico en otros idiomas, una serie de libros que se adquirieron gracias a unas subvenciones del Ministerio de Asuntos Sociales con el objetivo de favorecer la integración. Como en tantas otras cosas, dichas ayudas públicas han desaparecido, pero en la biblioteca tafallesa y consistorio siguió latente esa inquietud en beneficio de la integración.

Así surgió el tema de los cuentacuentos en árabe y búlgaro. "Desde hace muchos años, durante el periodo escolar, la biblioteca alberga esta actividad en castellano y euskera, cuyo objetivo es fomentar el interés de los niños por la narración y la lectura. Así que nos pareció interesante que, habiendo libros en árabe y búlgaro, se podían organizar otras sesiones que favoreciesen el acercamiento de niños de estas comunidades a la biblioteca, pero, también, a su propio idioma, recogiendo la realidad cultural de Tafalla, que ahora mismo cuenta con una amplia comunidad árabe y búlgara", argumentó Susana Maldonado, bibliotecaria de Tafalla. En concreto, se calcula que hay un centenar de los primeros y unos 500 de Bulgaria. Ambas comunidades, añadió, son usuarias habituales de la biblioteca. "Las personas búlgaras suelen acudir con frecuencia a la sala infantil. Les interesa leer y que los niños aprendan el castellano", aseguró Aurora Beroiz

### "NO OLVIDEN SU IDIOMA"

Souad Benhari y Krasimira Ruseva. Ambas dicen estar "encantadas" con una iniciativa que valoran de manera muy positiva. "Creo que es muy importante que los niños escuchen cuentos en su lengua materna para que no olviden su idioma. Algunos vienen aquí desde muy pequeños o incluso nacen en España, y el castellano lo escuchan a todas horas", relató Benhari. En la misma línea se expresó Ruseva, quien se mostró partidaria de trasladar a los niños el folclore búlgaro. "Yo lo hago encantada, me gusta mucho leer y quiero transmitir ese amor por los libros y los cuentos populares búlgaros a los niños", dijo.

En principio, se han programado dos sesiones en cada idioma. El primer cuentacuentos búlgaro se celebró el 14 de octubre, y el 18 de noviembre será la siguiente sesión, mientras que los de árabe tendrán lugar el lunes 21 de octubre y el 25 de noviembre. Todos ellos comenzarán a las 18:00 horas en la sala infantil de la biblioteca. "Invitamos a las personas interesadas a que se acerquen. Creemos que es una bonita iniciativa que seguirá enriqueciéndonos", concluyó Beroiz.